

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1956 No. 51

A. TITEL

*Notawisseling tussen de Nederlandse en de Australische Regering
betreffende de deblokkering van eigendommen;
Canberra, 26 april 1950*

B. TEKST

De Engelse tekst van de nota's is bij Koninklijk besluit van 7 juli 1950 bekendgemaakt in *Stb.* K 285.

C. VERTALING

De vertaling in het Nederlands van de nota's is eveneens bij Koninklijk besluit van 7 juli 1950 bekendgemaakt in *Stb.* K 285.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen der in de nota's vervatte overeenkomst zijn in werking getreden op 26 april 1950.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt de overeenkomst voor het gehele Koninkrijk.

J. GEGEVENS

Tekst en vertaling van de nota's zijn tevens aangeboden aan de Staten-Generaal bij brieven van 1 juli 1950 en afgedrukt in *Bijl. Hand.* II 1949/50 — 1721, no. 1.

In overeenstemming met artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties zijn de nota's op 11 mei 1950 geregistreerd bij het Secretariaat der Verenigde Naties onder no. 796. Zij zijn afgedrukt in „Recueil des Traités” der Verenigde Naties, deel 54, blz. 83 e.v.

Op 14 oktober 1955 en 10 februari 1956 zijn te Canberra tussen de Nederlandse en de Australische Regering nota's gewisseld betreffende de resterende intercustodiale geschillen tussen Nederland en Australië.

De in deze nota's vervatte overeenkomst behoeft de goedkeuring der Staten-Generaal ingevolge artikel 60, lid 2, der Grondwet, alvorens in werking te kunnen treden.

De bepalingen der overeenkomst zullen, op grond van de slot-clausules der nota's, in werking treden op de datum van ontvangst door de Australische Regering van een nota waarin vanwege de Nederlandse Regering wordt medegedeeld, dat de in Nederland grondwettelijk vereiste goedkeuring is verkregen.

Tekst en vertaling der nota's luiden als volgt:

I

EMBASSY OF THE NETHERLANDS

Canberra, 14th October, 1955.

Sir,

I have the honour to refer to the Notes of the Department of External Affairs dated February 3rd, 1950, and January 5th, 1955, on the settlement of intercustodial conflicts between Australia and the Netherlands.

In this connection I have to state that to the knowledge of my Government the only intercustodial conflicts between our countries with regard to German enemy property concern the securities issued in Australia figuring on the list enclosed with the Department's Note of February 3rd, 1950, which securities have been confiscated by the Netherlands.

With reference to the above, I have been directed to inform you that the Netherlands Government is prepared to release the securities in question or the proceeds thereof to the Australian Government in accordance with the resolution of the Assembly of the Inter-Allied Reparation Agency, dated 12th March, 1948. This release will be effected by delivering the assets in question to the Australian Embassy at The Hague.

Moreover, I have been instructed to propose that this letter and your reply in the affirmative be deemed to constitute and be evidence of an agreement between our two Governments on the final settlement of Netherlands-Australian intercustodial conflicts, and that the agreement shall enter into force on the date the Australian Government receive a Note in which is stated on behalf of the Netherlands

Government that the constitutional approval required in the Netherlands has been obtained.

I have the honour to be,

Sir,

Your obedient Servant,

(sd.) A. M. L. WINKELMAN

*Ambassador of the Kingdom
of the Netherlands.*

To:

*The Honorable Sir Philip McBride,
Acting Minister of External Affairs,
Canberra A.C.T.*

II

MINISTER FOR EXTERNAL AFFAIRS
CANBERRA

10th February, 1956.

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of your Note of 14th October, 1955, which reads as follows:

(Zoals in No. 1)

The Government of the Commonwealth of Australia concurs in the arrangements proposed by the Netherlands Government for the release of the securities in question, and agrees that this Note and your Excellency's Note of 14th October should be deemed to constitute and be evidence of an agreement between our two Governments on the final settlement of Netherlands-Australian intercustodial conflicts.

The Government of the Commonwealth of Australia also concurs in the proposal of the Netherlands Government that the agreement should enter into force on the date on which the Australian Government receives a Note stating, on behalf of the Netherlands Govern-

ment, that the constitutional approval required in the Netherlands has been obtained.

I have the honour to be,
With high consideration,
Your Excellency's obedient servant,
(sd.) R. G. CASEY

*His Excellency Mr. A. M. L. Winkelman,
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary of The Netherlands,
Royal Netherlands Embassy,
120 Empire Circuit,
Canberra A.C.T.*

I

AMBASSADE DER
NEDERLANDEN

Canberra, 14 oktober 1955

Excellentie,

Ik heb de eer te verwijzen naar de nota's van het Ministerie van Buitenlandse Zaken de dato 3 februari 1950 en 5 januari 1955 inzake de regeling van intercustodiale geschillen tussen Australië en Nederland.

In dit verband moet ik Uwer Excellentie mededelen, dat, voor zover aan mijn Regering bekend is, de enige intercustodiale geschillen tussen onze landen ten aanzien van Duits vijandelijk vermogen betrekking hebben op de in Australië uitgegeven effecten, voorkomend in de bij de nota van het Ministerie van 3 februari 1950 ingesloten lijst, welke effecten door Nederland zijn geconfisqueerd.

Onder verwijzing naar het bovenstaande deel ik U in opdracht mede, dat de Nederlandse Regering bereid is, de betreffende effecten of de opbrengst daarvan vrij te geven ten gunste van de Australische Regering, in overeenstemming met de resolutie van de Vergadering van 12 maart 1948 der Intergeallieerde Organisatie voor Herstelbetalingen. Deze vrijgave zal geschieden door overdracht der betreffende activa aan de Australische Ambassade te 's-Gravenhage.

Bovendien heb ik opdracht ontvangen voor te stellen, dat deze brief en Uwer Excellentie's bevestigend antwoord zullen worden geacht een overeenkomst tussen onze beide Regeringen inzake de

definitieve regeling van Nederlands-Australische intercustodiale geschillen te vormen en te doen blijken, en dat de overeenkomst in werking zal treden op de datum waarop de Australische Regering een nota ontvangt, waarin vanwege de Nederlandse Regering wordt verklaard, dat de in Nederland vereiste grondwettelijke goedkeuring is verkregen.

Ik heb de eer te zijn,

Excellentie,

Uw dienstwillige dienaar,

(w.g.) A. M. L. WINKELMAN

*Ambassadeur van het Koninkrijk
der Nederlanden*

Aan:

*Zijne Excellentie Sir Philip McBride,
Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,
Canberra A.C.T.*

II

MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN CANBERRA

10 februari 1956

Excellentie,

Ik heb de eer de ontvangst te bevestigen van Uwer Excellentie's nota van 14 oktober 1955, welke als volgt luidt:

(Zoals in No. I)

De Regering van het Australische Gemenebest verenigt zich met de door de Nederlandse Regering voorgestelde regeling voor het vrijgeven van de betreffende effecten en stemt ermede in, dat deze nota en Uwer Excellentie's nota van 14 oktober zullen worden geacht een overeenkomst tussen onze beide Regeringen inzake de definitieve regeling van Nederlands-Australische intercustodiale geschillen te vormen en te doen blijken.

De Regering van het Australische Gemenebest verenigt zich eveneens met het voorstel van de Nederlandse Regering, dat de overeenkomst in werking treedt op de datum waarop de Australische Rege-

ring een nota ontvangt, waarin vanwege de Nederlandse Regering wordt verklaard, dat de in Nederland vereiste grondwettelijke goedkeuring is verkregen.

Ik heb de eer te zijn,
Met bijzondere hoogachting,
Uwer Excellentie's dienstwillige dienaar,
(w.g.) R. G. CASEY

*Zijner Excellentie Mr. A. M. L. Winkelman,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur
van het Koninkrijk der Nederlanden,
Koninklijke Nederlandse Ambassade,
120 Empire Circuit,
Canberra A.C.T.*

De in de nota's genoemde Intergeallieerde Organisatie voor Herstelbetalingen is ingesteld bij Overeenkomst van Parijs van 14 januari 1946, waarvan de Engelse en de Franse tekst en de vertaling in het Nederlands zijn afgedrukt in *Stb.* J 189.

Uitgegeven de vijftiende juni 1956.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
J. W. BEYEN.